**Report of the host of the Short Term Scientific Mission**

**COST STSM Reference Number:**

COST-STSM-IS1305-23044

**Period:** 01-04-2015 to 01-07-2015

**Duration**: 92 working days

**COST Action:** IS1305

**STSM type:** Regular (from Portugal to Belgium)

**STSM Title**:*Analysis of linguistic problems connected with Legal*

*English in legal texts of the UK, Ireland and the EU related to Law of*

*Space*

**Guest/STSM applicant**: Justyna Zdanowska, PhD student of

Terminology, Lexicology, Lexicography, at Universidade Nova de

Lisboa, FCSH- Faculdade de Ciencias Sociais e Humanas

**Host**: Prof. Dr Frieda Steurs, Faculteit Letteren,

KU Leuven Campus Antwerpen

**Host Contact:**Frieda.Steurs@kuleuven.be

Justyna Zdanowska spent 3 months with us in order to gain more insight in the way a specific corpus of legal terminology could be handled. As the topic of her work is the “legal aspects of Space-technology relating to drones”, it is a challenge to compile a corpus and to handle the different aspects of the terminological and conceptual variation.

Justyna first got the latest information and state of the art in terminology management, conceptmodelling and standardization. She had a lot of reading to do to get a better view on the domain, and gain insight in how to build a corpus.

She also got the most recent information on the way a corpus can be built and analysed. As the legal framework of space technology is still changing a lot, the corpus had to be flexible and adaptable.

Justyna learnt a lot on using the web as a source of corpora, the characteristic features of a new type of corpus and potential problems to be solved and she could better define the size and content of corpora.

She also got acquainted with the existing software for termextraction and corpus analysis.

The techniques of comparing several legal systems (USA, UK, EU) were also explained to her, and she got a lot of additional literature on this topic.

For us, she was a hard working an valuable student, who has gained deeper insight in the methodologies and state of the art in the field.

Prof.dr. Frieda Steurs

KU Leuven